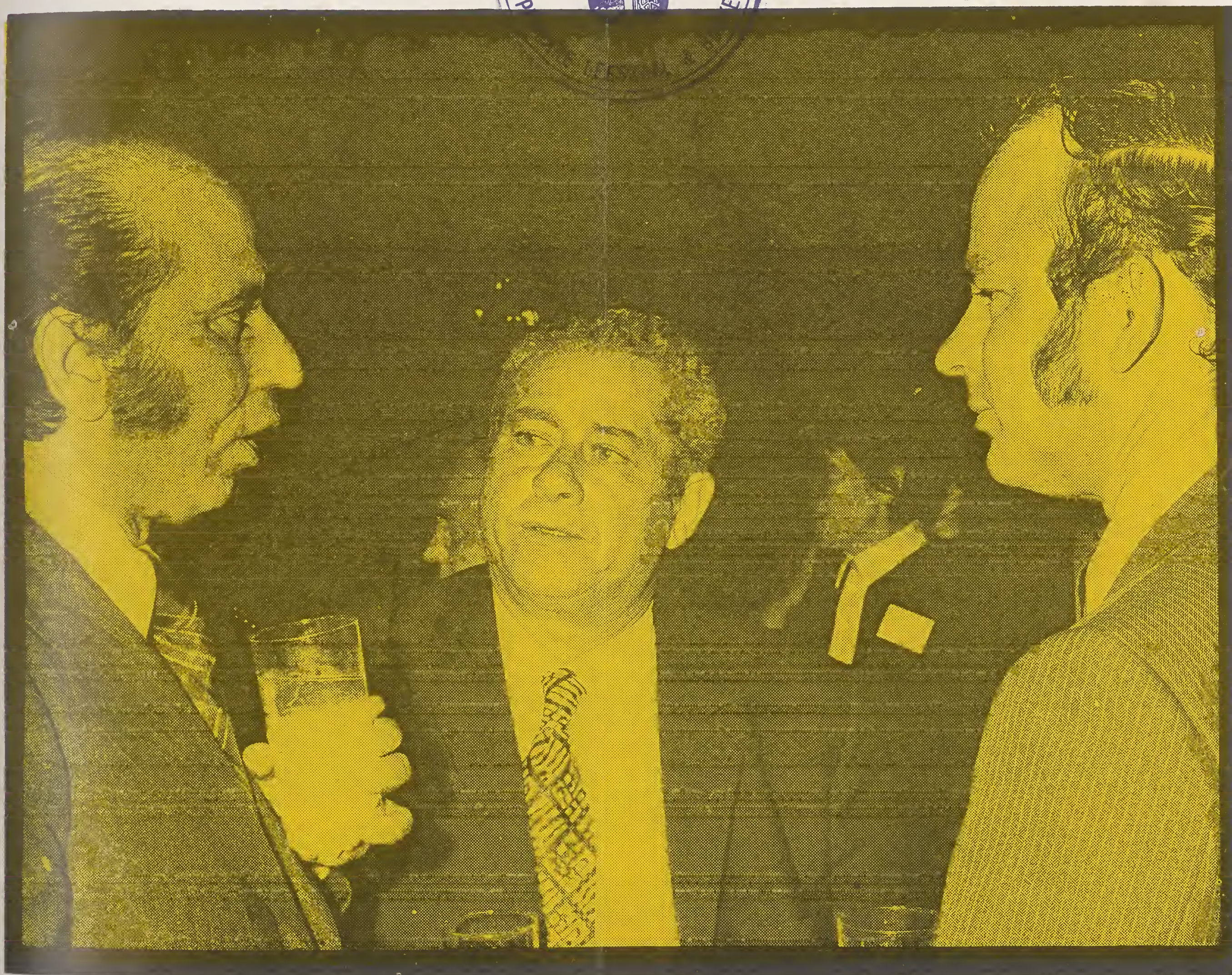




25 OKT. 1974



**MOMENTO HISTORIKO !!**



**S E M A N A R I O**  
**— I N D E P E N D I E N T E —**  
**Esun Mas Lesa na Aruba.**

Obtenibel na:

**ORANJESTAD:**

Plaza Shopping Centre  
Mai Store  
Judella's  
Van Dorp  
Refresqueria De Graza  
Refresqueria Mi Chalila  
Playa Coffee Shop  
Eagle Store  
Refresqueria Mayor  
Piet Soda Fountain  
Refresqueria Ingrid  
Refresqueria La Fama  
Zepp Wever  
Refresqueria Estrella  
Edna's Place  
Refresqueria Italia  
Ho Kee Supermarket  
Refresqueria Arco Iris  
Refresqueria La Popular  
Tienda Habibe  
Ling & Sons Supermarket  
Manuelito Bar  
Kong Hing Supermarket

**SAN NICOLAS:**

Refr. Central Madeirense  
Chiquito Grocery  
Kong Ming Supermarket  
Za's Shop & Trading  
Ling & Sons Supermarket  
Nicolaas Store  
New York Grocery  
Fontein Rum Shop  
Son Kong Supermarket

**SAVANETA:**

Refresqueria Del Mar

Les a y abona

**"C H U C H U B I"**

**KAS DI PALOMA:**

Refresqueria Palomita  
Buena Vista Rum Shop

**CURA CABAI:**

La Nueva Reforma  
La Mano De Dios  
Miramar Rum Shop

**POS CHIQUITO:**

Pos Chiquito Rum Shop  
Baby Bakery

**SANTA CRUZ:**

Sta. Cruz Rum Shop  
C.C. Wever — S<sup>a</sup>. Cruz 120  
H.S. Croes Supermarket  
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A  
Estrella Self Service  
Aruba Store  
Siribana Store  
Central Rum Shop  
Macuarima Supermarket  
Coba Lodo Store  
Oduber Snack Bar

**CAS Ariba:**

Tienda Cas Ariba 22

**PARADERA;**

Paradera Store  
Mario's Grocery  
Charlie's Grocery

**PIEDRA PLAT:**

Piedra Plat Store  
Baby Store

**TANKI LEENDERT:**

Tienda Geerman  
Tanki Leendert Rum Shop

**NOORD:**

Refresqueria Boecuroei  
Palm Beach Store  
Caribbean Store  
Rio Grande Store

E semanario cu circulacion mas grandi na  
**ARUBA Y ANTILLAS**



# Nos Capa

Ariba e capa di Chuchubi por mira e momentu cu senjor G.J. Schouten Jr., redactor di Chuchubi den presen- cia di senjor Betico lider di M.E.P. tabata den un discu- sion fuerte cu senjor presi- dente di Venezuela.

Senjor Schouten a haci e president di Venezuela du- rante e tempo cu tabata tin un recepcion den palacio di president e pregunta cu ta- bata molestia tur Antillia- nos.

## PREGUNTA:

Senjor President por com- prende e rabia cu e pueblo Antilliano ta sinti pasobra e hermano grandi a abusa di nos aire durante manoeuvres cu aeroplanos Venezolanos, bulando ariba nos Isla sin previo permiso?

CONTESTACION: — Mi ta ninga retundamente cu aeroplanos Venezolanos a bu- la ariba teritorio Antiliano. E aeroplanos cu a bula ari-

ba di teritorio Antilliano ta- bata aeroplanos Norte Ame- ricanos cu tabata den ma- neuvre.

Nos ta respeta derecho di tur pueblo y ta respeta tan- to nan derecho di mar como di aire. Nos ta aki pa juda y no pa abusa. Mi ta bisa categoricamente cu ningun momento aeroplanos di gue- ra Venezolanos a bula ariba teritorio Antiliano.

E entrevista tabata exclu- sivo y redactor di Chuchu- bi senjor Schouten a invita senjor Betico Croes pa ta presente pa tende e respues- ta y a larga U.P.I. pone e entrevista pretu ariba blan- cu.

Na nos miembros di Sta- ten awor pa haci preguntas. KENDE A GANJA KEN- DE?????

**When you bring  
Budweiser....  
you've brought home  
the best!**

"Somebody  
still cares about  
quality."  
BUDWEISER

ANHEUSER-BUSCH, INC. • ST. LOUIS



**CHUCHUBI**

**E SEMANARIO**

**MAS GUSTA**

**E. F. DEBROT Inc.**

COLUMBUSSTRAAT 4

TEL.: 1040

**Y MAS LESA**



## REMETIDO:

Sr. Redactor, saludo!

Como jiu di tera, nos tin cu duna elogio tur biaha, na es diferente grupitos di persona, cu ta integra ARSCA, bao di habil manejo di nos pastor Erkamp y sr. Smouters di Antilian, y otronan cu ta sacrifica nan tempo y tur nan esfuerso pa contribui pa juda nos hendenan poberden es comunidad aki.

Tipico ta, cu ta semper un solo grupito di artista local ta duna cooperacion, mescos nos por papia di nos locutor. nan cu ta brilla cu nan presencia, solamente ora tin evenementonan cu nan foto por aparece den tur courant.

Loke es biahe aki a jamanos por jega na es conclu-

nos atencion, ta es jamada cu animador Gordito di Oro a haci ariba tur grupo politico, bisando nan cu ta esaki ta es momento oportuno pa demonstra nan amor pa nan pueblo cu ta sostene nan den es puesto.

Si nos haci un resumen,

sion, cu en berdad ta hopi tristo cu nunca ARSCA, por hanja cooperacion berdadero di es grueso di nos habitan- tenan pudiente, cu por contribui pa alivia dolor di nos pobernan.

Si nos cuminsa cu nos ministernan cu ta gana cerca di 5000 florin; si nos tuma nos diputadosnan cu ta den cercania di 4000 florin; nos lider di partida cu ta pasa su entrada di 5000 florin nos miembrosnan di Staten y Eilandsraad cu ta hanja un extra di 1300 florin pa luna aparte di nan sueldo.

Ni pa gracia di Dios, ningun di es hendenan aki, pa tanto cu nan ta bisa, cu nan ta stima es pueblo, NO por a contribui sikiera cu UN FLORIN pa un pober por cumpra un liber di sucu.

Elogio nos tin pa es jovencito cu a contribui cu su spaarcenten cu tabata 93 centen. Elogio tambe pa es schoolnan cu a tene colecta pa por inculca den es muchanan, es amor pa nan prohimo.

Nos a keda cu gana di scucha cual ta es contribucion di firmanan potente, manera es supermercadonan

## Chuchubi

Uitgever/Redactor :

G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2

Oranjestad

Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO

R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

## HOTPOINT

REFRIGERATOR

LAVADORA

AIREACONDICIONADOR

TA OFRECE

MIHO PRIJS

MIHO REBAJO PA CASH

MIHO CALIDAD

MIHO PRIJS PA BO TRADE-IN

MIHO SERVICIO

NA

ANTIL

ANTILLIAANSE HANDEL MIJ, N.V.

DAKOTA

TEL. 4040



cu ta bende localmente millones di florin. Unda a keda contribucion di PLAZA, di HABIBE, di KONG HING, LING & SONS y otronan? Nunca cu tabatin un teleton nos a tende contribucion di agencianan potente, manera HARMS, BODEGOM, CHEMALY, POSNERS, SALAS, HENRIQUEZ B, CONTAL, ARUBA AGENCIES? Tur ta firmanan cu debe nan existencia y nan rikezas na es suelo di ARUBA.

Si nos sigui puntra, anto unda ta keda contribucion di nos Banconan local, nos companianan di Aseguros cu ta chupa millones for di nos pueblo?

Unda ta keda es florin di cooperacion di tur es restaurantenan y refresquerianan? Tur loke bo ta mira, ta, cu tur es hendenan aki ta bin jena nan sacu cu placa, traha edificio bonita, pe-

ro juda es pueblo, cu a pone nan ariba pia? . . . . . esey nunca.

Canto pia di galinja Kentucky a duna pa regala es pobernan?

Tuma ejemplo ariba e dos caballeros cu a trece e jiu di porco.

Un gesto cu a causa es fondo subi cu cincuenta florin. Cosnan asina ta di merece elogio pa simple cu nan ta. Tambe es caballero cu a bini personalmente bin duna su donacion.

Pa sorto di hendenan asina, nos pueblo mester di tin aprecio.

Mi kier probecha es ocasion pa duna un sugerencia na es organisadornan di Teleton, pa en lo futuro, forma comision pa recorre henter es comercio. Tur pacus y otro establecimientos comercial.

Na di dos lugar, busca co-

peracion di tur courant local, pa publica lista di donacion, segun y como es donacion ta bai drelando.

Despues, durante es programa, es locutornan por anunciar ta cual ta es casnan of personanan cu a duna nan contribucion, como tambe cuanto nan a duna.

Semper ta existi es entusiasmo di ultima ora, pero como es cantidad di telefon ta sina poco, nunca ta alcanza pa tuma tur jamada.

Mi kier hasta sugeri pa en lo futuro, entitula tur programa di ARSCA, como Programa ADDISON CROES, en homenaje na es gran jiu di Aruba, cu durante casi cincuenta anja, FOR DI SUMES SACU, y desinteresadamente, a duna su judansa na tur grupo pover sin ripara di ki credo of rasa nan ta.

N.N.



**BANCO POPULAR ANTILIANO N.V.**

**SANTA CRUZ 250**

**TELEFON 8440**

**PA TUR BO NECESIDADNAN BANCARIO ACUDI  
SERCA NOS.**

**SERVICIO RAPIDO Y CORTEZ.**

**Oficina Principal: ORANJESTAD**

**Sucursales: CURACAO - BONAIRE - ST. MAARTEN -**

**SABA - ST. EUSTATIUS.**



# REMETIDO: Gobierno ta tira santo den wowo di Pueblo!

Gobierno ta hasiendo masha "buya" pa trata controla inflacion

Nan a kita e belasting cu nan a pone poco tempo pasa riba gasoline pasobra "tawatin" mester di placa.

Esnan cu mas ta goza of miho bisa abusa di esaki ta e gran donjonan di autonan grandi. E.o. e minister y diputadoan mes.

Ministernan a bati boca, poco tempo pasa cu lo hisa belasting riba autonan grandi di luho, etc. Pero esey ta ganjamento di pueblo — (mester tene e donjonan di autonan grandi contento) — pasobra te ainda nada.

Ta asina gobierno ta ganja bringa inflacion.

Prijs di cuminda ta un tó-pico masha discuti, gobierno

ta blaf mas cu nan a hasi algo pa controla e prijsnan aki. (Mester tene e comerciantenan di supermercado contento. Kiko ta di prijs di palu — material di construccion? ... ..

Awor ultimo, ta e belasting riba casnan di e valor di f. 30,000 nan kier kita, pa asina hende por haya mas gusto di traha y biba den su mes cas.

Porfin gobierno a ripara cu no ta un luho pa hende ta donjo di su mes cas.

Pero awor nan kier tene e DONJONAN DI CASNAN di huur contento tambe; nan kier hisa prijs di huur, te na un 12% awor.

Asina nos por mira otro prueba cu GOBIERNO TA GANJA cu nan ta tratan-

do na controla inflacion. E otro prueba ta ganjamento ta ora a hisa salario di e miembronan di raad. Nan a tira santo den wowo di pueblo prome cu e miserabel hisamento di pensioen di viuda

Continuacion riba pag. 16

## RESULTADONAN DI SOFTBALL

Aki nos ta publica resultadonan di wega di Softball di competitie 1974 — 1975 di Aruba Softball Bond:

16 — 10 — 74

Check Point Colour 9 — Ingrid Stars 8

Martini 7 — Sibonne 2

18 — 10 — 74

A.C.I. 16 — Olympic 10

Blue Stars 7 — Sansui 5

20 oktober 74

Bronx Birds 8 — Champions 6

Aruba Metal 22 — Mansur Dept. 15

West Berlin 7 — Wegenbow 5

Caribe 9 — G'ville Stars 8

21 — 10 — 74

Chuchubi 14 — P'rust Indians 1

Central Madereinse 10 — ALDO 4

TIRA BISTA BAO DI TAPANAN DI

RON REY DE COPAS

y

GANA HOPI PREMIO ..

f. 100,— f. 10,— f. 5,— f. 3,—

of bottel di

REY DE COPAS

Aruba Distilling Co. N.V.

WILHELMINASTRAAT 47



## REMETIDO:

Sr. Redactor,

Permitimi un espacio den bo semanario tan lesa den tur skina na Aruba y Corsow.

Aki ta trata di e pelea di Ali vs. Foreman cu tur fanatico di boxeo tantu na Aruba como na Corsow ta ansioso pa mira."

Di repente nos no por mire mas, of nos tin cu paga un suma barbaro di NAf. 15,— pa drenta stadion pa waak un cos, cu podiser lo no funcio. na manera debe ser.

Aparte di esey programa. nan di boxeo via television

Venezolano ya a bira un tradicion aki na Antillas pa tur fanaticos di boxeo cu ta sinta na su cas y goza di su transmision via television.

Bo television cu bo a paga placa pé, awor bo no por goza di dje pasobra tin un gai bibo atrobe, cu kier busca di ranca placa for di pueblo mal ranka.

Si tur hende na Antillas tabatin e manera ta menos mal, pero mester corda tambe cu tin hopi pover cu ta gusta e sport, pero cu no ta di e loco ey di bai paga NAf. 15,—.

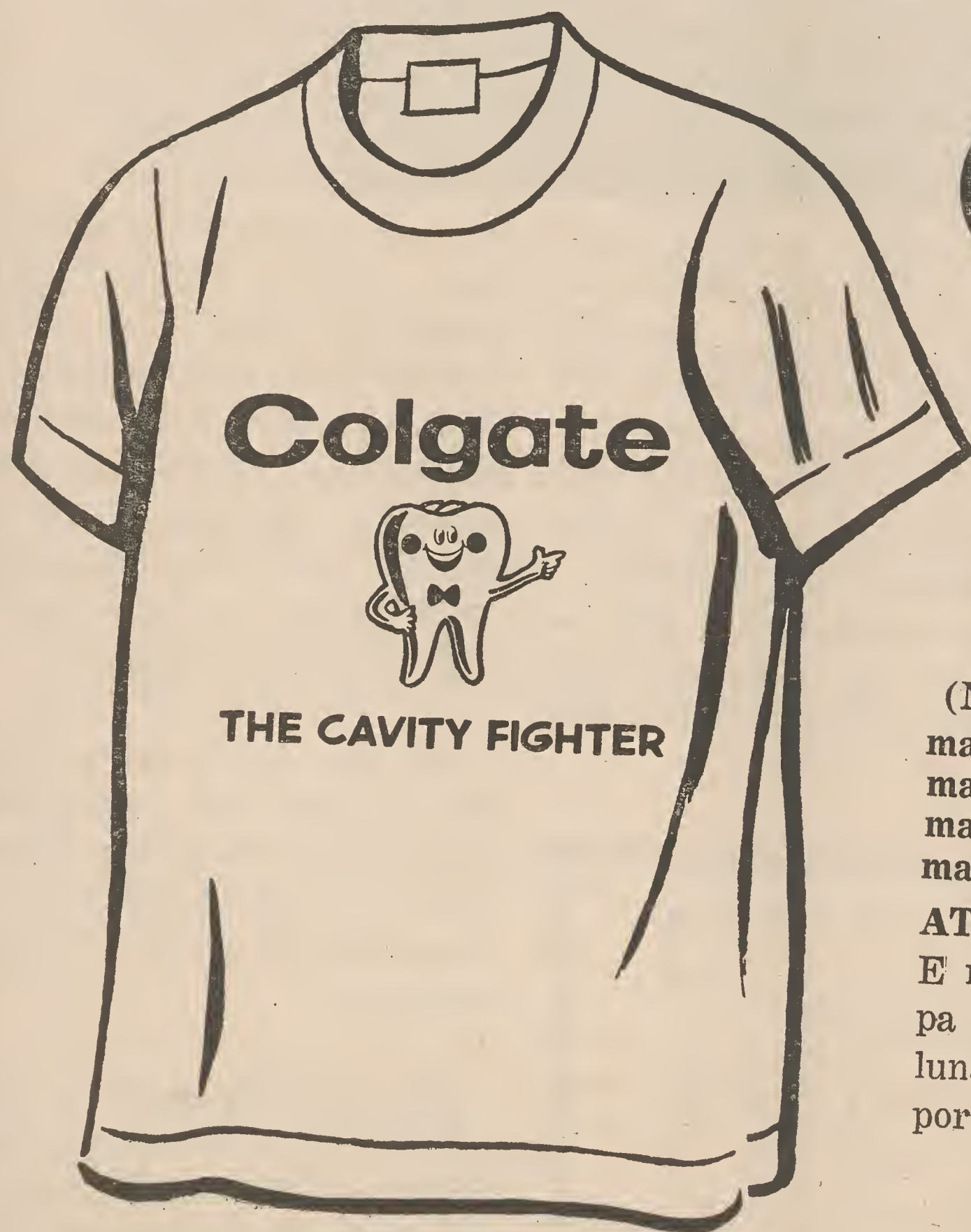
Imaginabo si bo ta un familia di cuater persona, ta con bo ta haci?

Mientras cu henter Antillas por a disfruta di e pelea aki gratis, manera semper tabata e custumber, awor mi ta kere cu ni rico, ni pover lo no bai stadion, pasobra e tempo di Nanzi a pasa.

Lo mi prefera y alavez conseha tur hende di scucha na radio, y warda un of dos dia pa wak e replay na television.

Ta un poco doloroso pa nos fanaticonan, pero ban nos

Continuacion riba pag. 8



BUSCA BO T-SHIRT DI

# Colgate®

Cu Solamente

2 CAHA BASHI DI



(No ta importa di cua tamaño)  
mas f. 0.50 pa size 6, 8 y 10  
mas f. 0.75 pa size 12, 14 y 16  
mas f. 1.— pa size Small y Medium  
mas f. 1.50 pa size large y extra large

**ATENCION:**

E mesun dos cahanan cu Bo ta usa pa participa den e campaña di tur luna pa gana un Wasmashien, Bo por usa pa busca Bo T-SHIRT.

PA TUR INFORMACION

E. & G. MARTIJN (Aruba) LTD. HAVENSTR. 10-12





Ariba e portret por mira e momento cu Su Excellencia Mr. Hendrik Croes ta worde presenta na President di Sociedad Inter Americano de Prensa Mr. Robert U. Brown door di e delegado di Antillas (Aruba) y donjo di e unico diario di Aruba "THE NEWS", G.J. Schouten Jr. Un ratu despues senyor Mi-

nistro Croes a worde presenta na Su Excellencia President di Venezuela door di Ministro di Ensenjanza di Venezuela, presente tambe tabata na e presentacion aki nos Consul (vice) di Aruba Don Romulo Nucete Paoli.

Na e presentacion aki tabata tin un combersacion masha interesante di Presi-

dent di Venezuela kende a bisa: "CU VENEZUELA TABATA PREPARA MIL JONES PA POR JUDA E ISLANAN ROND DI VENEZUELA cu Profesores na Espanjol pasobra e tabata kier pa den e hemisfero aki "ESPANJOL" mester bira e idioma predominante.

Pa haci esaki ya tabata den contacto cu Antillas pa duna beurs pa cuenta di Venezuela pa nos Antillanos bai Venezuela pa sinja e idioma Espanjol.

Nos lo bolbe den un otro articulo otro siman cu mas detaljes ariba e combersacion aki como su Excellencia Hendrik Croes mester duna cuenta di su viahe ainda na Ministerraad di Antillas.

**ATENCION — ATENCION**  
OFERTA ESPECIAL DI PLASTIC  
PA FURA AUTO Y MUEBLES.

60 Diferente color — Prijs Sumamente BARATA  
Ta obtenible e conocido verf **ARVEFA**  
Comotex, Comotin y Comoline.

TELEFOON 1539 — ORANJESTAD  
**J. E. P. CABENDA**





# ARUBA BANK N.V.

"E instituto bancario di mas bieuw na Aruba"

ta ofrece Pueblo en general ademas di su excelente servicionan  
AWOR un oportunidad masha atractivo, pa gana placa.

Nos Ta PAGA ACTUALMENTE ariba:

## CUENTA DI SPAAR (AHORRO)

# 5<sup>0</sup>/<sub>100</sub>

di interes pa anja

Habri awe mes bo cuenta y sigui deposita regularmente y  
lo Bo keda satisfecho di mira Bo placa aumenta.

SPAAR pa un FUTURO Sigur na ARUBA BANK

Bo Banco di Confianza, caminda Bo Placa ta gana Placa y ta  
**SIGUR!**

ORANJESTAD  
TEL. 1558 — 1550

SAN NICOLAS  
TEL. 5101 — 5125



## Continuacion di pag. 5

tur di Antillas coopera hunto y duna e sabinan aki un les.

Y e les mas duro ainda lo bin despues, pasobra no lubida cu e negoshi cu ta bai haci e cos aki ta un negoshi cu ta bende radio y

television, y nan ta depende di e pueblo cumprador.

Nan lo kita algo for di nos pa un biaha, pero pueblo lo marca su nomber pa ora di cumpra no pasa ni ey banda.

Laga nan negoshi sigui numa riba e placa cu nan ta KERE cu nan lo bai gana den stadion.

Supersabio dal man na bo curazon y corda tambe cu tin hopi hende bieuw cu ta gusta e deporte aki y cu no por bai stadion.

Semper nan ta custuma di sinta den nan stoel di sosiego, cu nan koppel di koffie y goza nan programa.

Corda tambe cu en lo futuro no ta Aruba so lo boycotea boso negoshi, sino e resto di Antillas tambe.

Ta asina boso kier yuda lamta deporte??

Foei, studa un otro cos cu Tanki Leendert 90A, Aruba

por gana placa y hiba nos Antillas padilanti y NO kita algu for di nos."

Mi mes ta un persona cu ta traha anochi, lo mi no por wak e pelea ni na television, ni na radio, corda stadion.

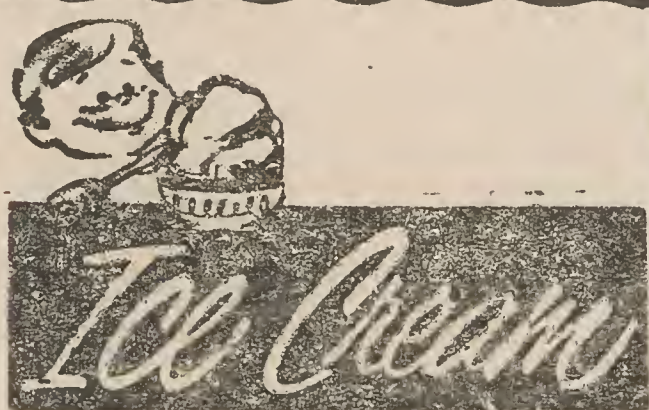
Esey ta bini door di mi warda, pero toch tin miles di otro cu mi ta pensa ariba nan.

Na mi trabow nos ta casi 300 empleados y nos tur ta di e mesun opinion, y ta di es forma aki cu e remetido aki a nace.

Sr. Redactor un biaha mas masha danki pa e espacio concedi na e publico fanatico di boxeo.

HACER DEPORTE ES  
HACER PATRIA, HAGA  
DEPORTE TU PATRIA TE  
NECESITA!

Thomas Tromp.



Delicioso!!!!  
Hhmmmm



Saboria un refrescante....



Juice  
Leechi  
Sherbet  
Dur-O-Ritz  
Temptee

acompaña cu un apetitoso

HAMBURGER



HOTDOG



CHICKEN PLATTER, -  
BATATA HASA Y E  
WEEKEND SPECIAL



ROTI  
SNACKBAR

## POPPY'S PALETTE

EMMASTRAAT 5

TEL.: 2064

Nos a caba di ricibi:


UN SURTIDO MASHA ELEGANTE DI  
ROPAS PA DAMAS DEN ULTIMO  
MODA.

Pa senjores luci bon:

SPORTCOAT DI ULTIMO MODA.

Bo bishita ta altamente aprecia.



BUSCA BO  OUTBOARD MOTOR AWOR !  
PRIJSNAN A WORDU REBAHA DRASTICAMENTE -  
SOLAMENTE PA UN TEMPO LIMITA !



**ECONOMY POWER --** The lightweight Chrysler 5 hp outboard features a new carburetor, piston and cylinder head for faster starts and fuel-saving economy. It has a built-in seven-pint fuel tank, side-mounted throttle, and swings on a 360 degree pivot for easy maneuvering and reversing.



**VIANA AUTO SUPPLY CO., INC.**

San Nicolas — Phones: 5021, 5120, 5121



## Novela Original

# Mentira ta Corupto hasta den Amor

"Ademas di esei durante su vacacion ya caba mi a bisa boso yiu muhe cu mi tabata stime i cu mi kier a casa cune."

"Respecto esei e mucha no a conta nos nada", e mama a bisa desgusta i e tata tambe a keda manera abatido.

I e ora ei Anthony a continua:

"Esei ta loke mi tambe por a spera, pasobra el a trata na un manera masha

stranjo. Na un momentu pa otro e tabata bira indiferente i rechazante. Sinembargo door di esei mes mi tabata convenci cu e tabata corresponde mi sintimentunan.

Sino hamas mi a risca na declaré mi amor. El a bisa mi claramente cu e tabata stima un otro."

E hoben a cesa, sobrecar ga cu pensamentunan amargo i penoso. E tabata sinta cu su bistanan dirigi na sue-

la. Ora cu el a hiza su wonan e tabata mira den dos cara babuca.

"Bo por a figura bo com desgusta i desenganja mi tabata", asina el a sigui.

"Mi no tabatin trankilidad mas i ta p'esei mi ke tin seguridad awor, ta pakico boso yu muhe tabata hunga e wega aki cu mi. I mi ke sa awor com su berdadero sintimentunan ta."

"Mi yiu muhe lo mester a bira di cabez", e tata a



## Caribbean Mercantile Bank N.V.

Contribuyendo na esfuersonan pa desaroyo di Aruba y cumpliendo ku su lema di atenshon personal y servicio na satisfaccion di kada cliente ta anuncia, ku su oficinanan ta habri na:

**SAN NICOLAAS:** 8.30 pa 12'or i 2.00 pa 5'or  
Telefon: 6804 — 6563

**ORANJESTAD:** 8.00 pa 12'or — 1.00 pa 4'or  
Telefon: 3118 — 3119



# Aruban Night at

EVERY MONDAY NIGHT

Iguana Soup, Steak & Papaya, Fried Bananas, etc. etc.

**Surfside**

Free cocktail hour 6.00 p.m. to 7.00 p.m. with your dinner

Come and enjoy our Aruban atmosphere!



bula lamta indigna ta murmurra. "Ta loco stapel lo e mester a bira naturalmente. Nos a puntré con el a hanja bo i el a duna nos algun contesta chombon i indiferente. I cu ni un pia di palabra e no a bisa nos respecto bo solicitud matrimonial. Mi n' ta comprende nada mas di enter e asunto aki. Pero..." — i un sonrisa a aparece riba cara dje tata. "Mi ta casi sigur cu Bertha a cohe nos cabez abao pa despues e por goza di sorprende nos naturalmente cu e noticia alegre."

Ta e mesun idea e mama tambe tabatin i murmurando el a keda ta mira su muhe sin por a comprende

nada di enter e asunto aki mas.

Pero Anthony no tabata sinti su mes completamente convencido di esei. Espiritualmente e tabata mira e cara amable dje mucha muhe suave su dilanti i e mester a reconocer enberdad cu no ta tur ora e tabata contentu i anima.

"No haci bo ningun preocupacion," Sr. Winters a grita anima. "Aki algun dia mas lo e tin di regresa cas, anto tur problema lo keda solucionado i lo bo mira cu tur cos ta keda masha netur chi regla. Di esei mi ta completamente convencido."

Nan a hiza nan glas i tabata brinda di antemano na buena marcha di tur evento. nan.

E anochi ei Lord Anthony no tabatin muchu cos mas di bisa. I continuamente e tata i mama tabata sigui ta papia riba nan yiu muhe excentrico, aunke interiormente nan no tabata sinti nan mes contentu, como nan tabata conoce nan yiu bon. Door dje combersacionnan aki Anthony a bin hanja tende cu Bertha ta un excelente montado di cabai i tambe cu e no tabata gusta nada otro sino di corre enter dia duru manera loco cu su

Continuacion riba pag. 14



# E sigaria original.

## E Midi Original.

Otro marcanan a experimentá cu milimeter, filter y otro trikinan, pero ningun hende a logra duna un sigaria miho smaak cu Camel.

## E Kameel Original.

Su nomber tabata Old Joe y e tabata simplemente participa den e circo di Barnum & Bailey. Nos artistanan a pinté y awor, despues di 60 anja, ainda Old Joe ta mundialmente conocí como simbolo di e sigaria más fini cu nan a yega di traha.

## E Pyramide Original Cu Mester A Disparce.

Nos a tribi di trata na kita e pyramide un biaha pa duna Old Joe mas espacio. Nos a hanja asina tantu carta di hendenan cu a rabia, cu e pyramide a bolbe mes orá, y awor pa semper, na su lugá.

## E Combinashon Original Di Sabornan.

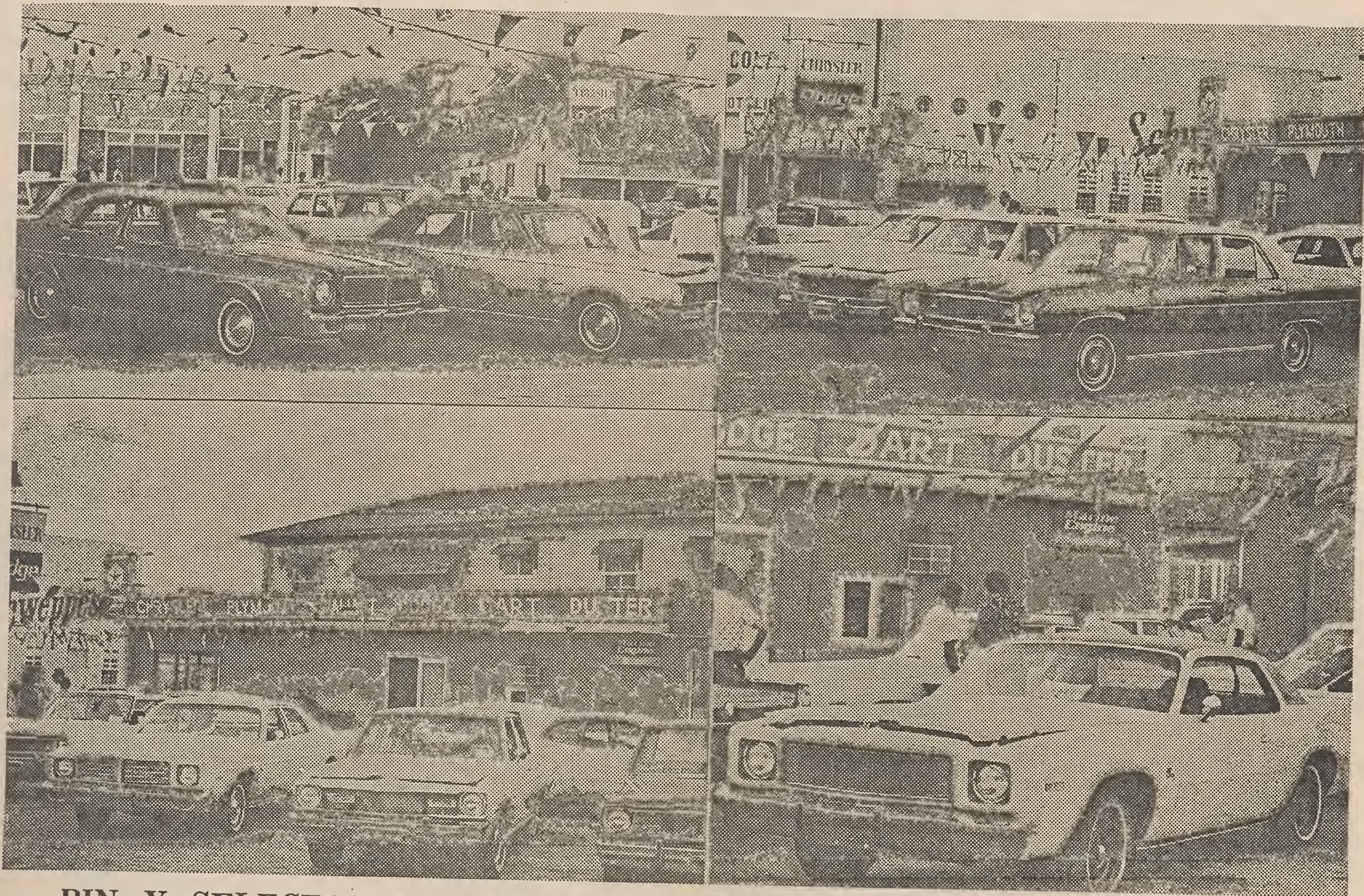
E meta en principio pa un sigaria tabata e sabor. Ta pesey nos a mescla e tabaco Turco, esun di Burley, y esun di Virginia, cu tin mas sabor. E resultado ta Camel, e sigaria cu te ainda tin e miho sabor na mundo.



# Camel. un cos bon asina bo no ta cambié nunca.

OBTENIBEL NA CORSOW, ARUBA Y BONAIRE PA UNICAMENTE f. 1.- pa paki



**Viana****DOES IT AGAIN!****E AUTO SHOW MAS PODEROSO DI ANJA**

BIN Y SELECTA BO CHRYSLER 1975 na:

**VIANA AUTO SUPPLY CO., INC.****NATIONAL MOTOR CO., INC.**

San Nicolas — Phones: 5021, 5120, 5121

Oranjestad — Phones: 1505, 3027

AUTHORIZED DISTRIBUTOR

**CHRYSLER**  
INTERNATIONAL**EMPLOYMENT OPPORTUNITY****ELECTRICAL ENGINEER**

or

**ELECTRICAL SUPERVISOR**

Aruba Chemical Industries N.V. requires an Electrical Engineer with minimum two years experience or an Electrical Supervisor with minimum five years supervisory experience. Candidates must have engineering degree or equal from an accredited university and/or knowledge and experience with large synchronous motors and high voltage switchgear and distribution systems.

Company offers career opportunity with liberal salary and benefits.  
Applicants with Antillian Nationality should submit resume in confidence to:

**ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.**

Employee relations Department

P.O. Box 390

Oranjestad, Aruba, N.A.



**Continuacion di pag. 11**

auto riba e camindanan malu. Tambe cu e tabata masha dibertido i tabata gusta di tende jazz. Turdi Anthony tabata scucha na e historia entusiasta aki.

Na Anthony Bertha a bisé cu e tabata hanja jazz fantastica, ma cu e tabata un gran admirador dje gran maestronan di musica classica.

Tabata mei anochi caba ora cu nan a desea otro bonochi i cada un a sigui pa su cuarto.

Anthony a keda para al-  
gun ratu mas den bentana  
i a keda ta mira sin por a  
pega sonjo na e cielu di

strea, mescos cu Veronica a  
haci, dia cu el a keda lo-  
geer un weekend cerca su  
amiga.

E lord hoben tabata sin-  
ti un gran anhelo na e mu-  
cha muhe aki. I el a saca e  
carta foi den su sacu i a  
bolbe ta leza atrobe te ora  
casi cu e por a bisé foi su  
cabez.

Niko Terlinck a corre subi  
trapi dje cuarto di estudian-  
tenan i sin bati porta el a  
corre drenta cuarto di Ber-  
tha. Na boz altu e tabata  
grita esaki su number, pero  
e no tabata ricibi contesta.

Foi e otro cuarto e tabata  
tende un snikmentu suave i

cu un paar di stap e tabata  
para den e otro cuarto.

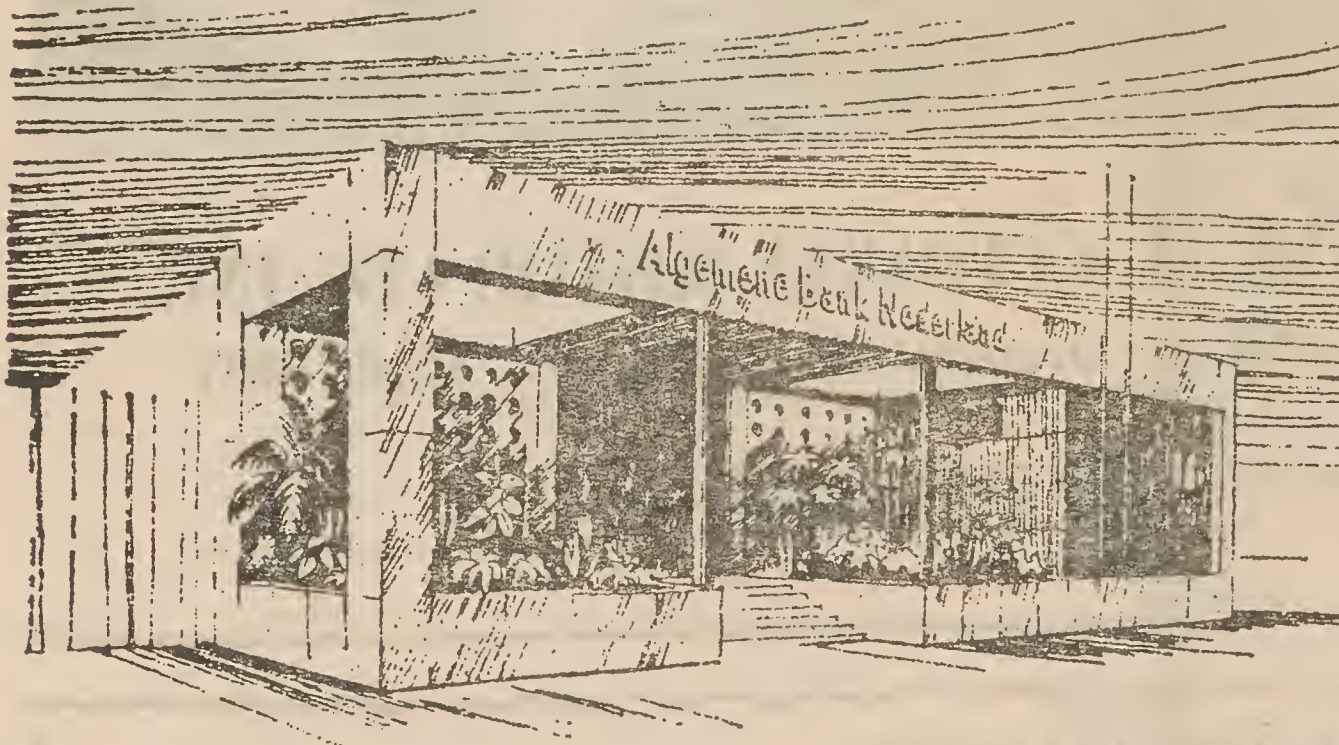
Aya el a contra cu Bertha  
tira riba su sofa i tabata  
jora na un manera di kibra  
curazon. Su cabeinan tabata  
cologa bruha rond di su ca-  
bez i su skoudernan tabata  
sagudi.

Niko a arodilla banda di  
dje i a tira su brazanan rond  
di Bertha su garganta.

"Por favor, Bertha. Bisa  
mi unbez ta kico ta pasando  
cu bo?"

"M'a zak, Niko", el a res-  
ponde bao di snikmentu i a  
sconde su cara di nobo den  
e cusinchinan.

Un momentu Niko a keda  
manera horroriza, pero des-



Oranjestad - Nassastraat 89  
Phone 1515

*in moderne sfeer*

**Goede service**



San Nicolaas — Zeppenfeldtstraat 58  
Phone 5090 — 5091

**Algemene Bank Nederland N.V.**  
Aruba Branch



pues el a cohe Bertha na skouder i a pone lamta para net riba su pianan.

Anto pa consuelo el a bise:

"Esei no t'asina grave, Bertha. Ata nos ta bai casa toch? E ora ei no ta di asina tantu interes cu bo tin examen of laga. Despues lo bo por yuda mi den mi praktik. Mi ta sinti mi medio-culpable, mi amor. Semper b'a traha pa mi i b'a yuda mi i ta p'esei bo no por a studia suficiente pa bo mes examen naturalmente. Bertha, stop di jora awor, pasobra mi no por mira esei. Bo sa masha bon...."

## MONIZETTE TOY CENTER

a muda na Wilhelminastraat 23

Pa e ocasion aki ta ofrece na publico un rebaha di

**25%**

ariba tur articulos — panja y juguetes

PROBECHA DI E GANGA AKI.

## BON BINI

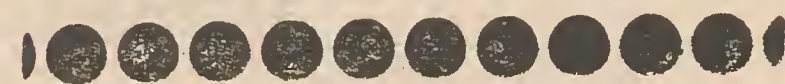
Den e curso di e presente siman a circulá na Antillas

un revista nobo di nomber BRINDIS. E ta di un género cultural informativo y lo sali un biaha pa luna.

Redaccion di e revista ta na cargo di Jossy M. Mansur. E ta consisti di varios sección, entre nan ensayo, poesia, teatro, cuento, informacionnan di naturaleza general y di interés comun, deporte, crucigrama, farándula local y internacional, aspectonan histórico di Antillas, cushina, belleza, preguntanan pa test memoria, y varios contribucion di talentonan Antillano.

Tur articulo ta original di escritonan Antillano, incluyendo reportaje y ensayo riba temanan universal.

E lo ta obtenibel na tur puesto cu ta vende revista na Antillas.



Anuncia den

CHUCHUBI



*Light, smooth Bacardi rum  
mixes perfectly with  
just about everything*

*Try it tonight*

DAIQUIRI COLA CITRUS TONIC ON-THE-ROCKS

**BACARDI - THE WORLD'S GREAT RUM**

BACARDI INTERNATIONAL LTD. HAMILTON, BERMUDA

BACARDI AND BAT DEVICE ARE REGISTERED TRADEMARKS OF BACARDI & COMPANY LIMITED



## Continuacion di pag. 4

etc.

Nan saco mes nan a zorg pa yené mas cu tur.

Un gastamento di placa manera loco cu nos ta wak cu ta continua numa sin cu ta planea mihó pa combati inflacion. Na D.O.W., caminda ta kibra caminda ketu bai pa bolbe drecha manera cu ta por nada ta haya asfalt.

Of ta laga e lugarnan kibra cu ta yena despues yen di onkruid anto pa e ora pone poco homber chapi si.

man largo pa tene limpi (e trottoir na boulevard, por e-hempel).

Kiko a hasi porfin cu e miyones nan cu a ricibi di Lago? Cual partido a bin cu un plan serio y drechi pa usé na bienestar di henter pueblo di Aruba y no pa un grupito so?

Senjor redactor, masha danki pa e espacio concedi na mi, mi ta spera gobierno stop di ganja pueblo promé cu ta laat.

Danki

O.S. CROES

## NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 15 —  
— 29 —  
— 43 —  
— 58 —



## E TRES ASTROS DEN CIGARIA

PA MOTIVO DI NAN

CALIDAD — SABOR — FRESCURA

Orgullo di Pueblo Arubano cu sa aprecia

TUR LOKE TA BON

CAMEL — WINSTON — SALEM

AGENTE:

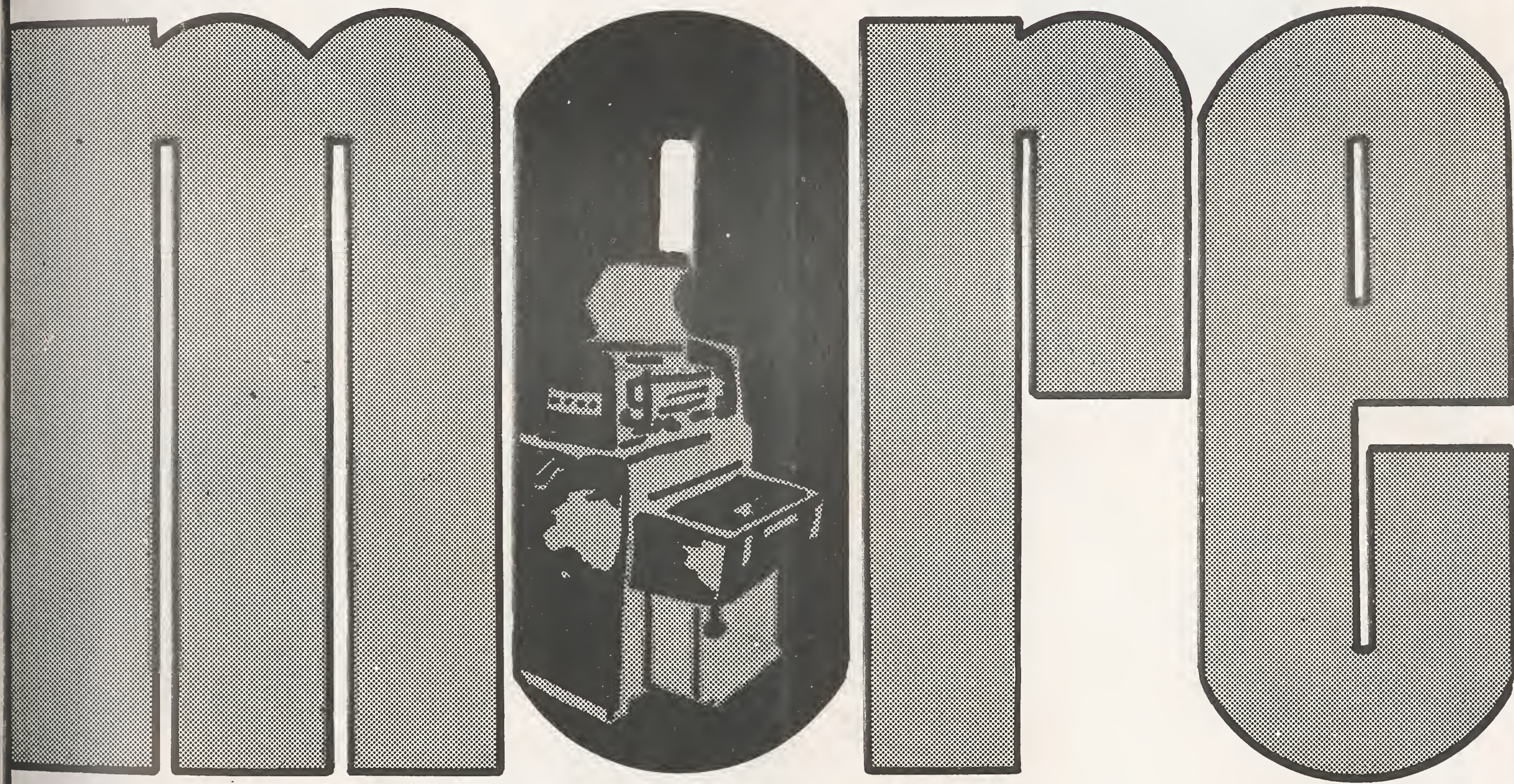
Winkel's Handel Maatschappij N.V.



# oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT



FOR QUITE A BIT

LESS

telf. 2526



Design &

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ  
ORANJESTAD  
ARUBA.



Calidad Controla

Cash/Credit Books

OFFSET DRUKKERIJ

Centro Technico

KRUISWEG 15  
TEL. 2526-2147

OFFSET  
DRUKKERIJ

Printing

onless/Carbon sets

Nos ta Ofrece Bo:

Oranjestad  
Printing

Advertisements

OFFSET  
DRUK

OFFSET  
DRUKKERIJ

Pamphlets

Affiches

Folders



Oranjestad Printing